Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc im mężowie widzę że ze zniewagą i wielką stratą nie jedynie ładunku i statku ale i dusz naszych zamierzać być żeglowanie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mężowie, wiem (z doświadczenia),\* że żegluga będzie ze szkodą i wielką stratą nie tylko dla ładunku i statku, ale i dla naszych dusz.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mówiąc im: "Mężowie, oglądam\*, że z obrazą i wielką stratą nie jedynie ładunku i statku, ale i dusz\*\* naszych zamierzać być płynięcie\*\*\*". [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc im mężowie widzę że ze zniewagą i wielką stratą nie jedynie ładunku i statku ale i dusz naszych zamierzać być żeglowanie |

1. 1) Paweł miał za sobą trzykrotne doświadczenie rozbitka (<x>540 11:25</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 11:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: myślę. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: życia. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "zamierzać (...) płynięcie" - składniej: "że będzie płynięcie". [↑](#footnote-ref-6)